

现代满语八百句

校对：水作的绳子、雅苏喀
满文录入：嘎哈
汉文、转写录入：赤龙搅海
原作：季永海 刘景宪 屈六生

2011年1月24 天津

jaci saini!

22' 太好了！

“ 好 ！”

是 今天 我 就 你 看到的

inu, enenggi bi uthai simbe tuwanjihengge .

21' 是呀，今天就是来看看您。

“ 好 ， 您 今 天 来 看 我 ”

我们 太 久 得 未会面

muse jaci goidame bahafi acahakv .

20' 我们好久不见了。

“ 好 ！ 我 们 好 久 不 见 了 ”

凡是 事 没有

yaya baita akv .

19' 没什么事。

“ 好 ！ 没 什 么 事 ”

你 什 么 事 有

sinde ai baita bi ?

18' 您有什么事？

“ 好 ！ 您 有 什 么 事 ”

事 没有

baita akv

17' 没关系。

“ 好 ！ ”

请谅解 你 久 等

giljaki, simbe goidame aliyabuha .

16' 对不起，让你久等了。

“ 好 ， 对 不 起 ， 让 你 久 等 了 ”

我 已经 你 一 小时 等

bi emgeri simbe emu erin aliyaha bihe .

15' 我已经等你一个小时了。

“ 好 ！ 我 已 经 等 你 一 个 小 时 了 ”

我 学校 去

bi tacikv de genehe .

14' 我去学校了。

“ 好 ！ 我 去 学 校 了 ”

你 何处 去了

si yabade genehe ?

13' 你去哪儿？

“ 好 ！ 你 去 哪 儿 ”

也 很 好

inu umesi sain .

12' 也很好。

“ 好 ！ 也 很 好 ”

你的爸爸呢

sini ama ni?

54' 你爸爸呢?

ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ

我 书 看 正

bi bithe be tuwame ilhahi.

53' 我正在看书。

ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ

你 什么 做

si ai be arame biheni ?

52' 你在干什么呢?

ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ

你 好 舅妈

si saiyvn, neku.

51' 您好,舅妈。

ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ

啊 [巴图鲁 家 在

a, baturu boode biheni.

50' 哦,巴图鲁在家呢。

ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ

有 请进

bi, dosiki i

49' 有,请进-

ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ

屋 人 有吗

boode niyalma bio?

48' 屋里有人吗?

ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ

什么 样 饭 做 都 可以

yaya hacin i buda be araci gemu ombi.

47' 什么饭都行。

ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ

好 中午 什么 饭 做

sain, inenggi dulin de ai buda be arambi ?

46' 好,中午做什么饭?

ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ

你 窗 关

si fa be yaksi .

45' 你把窗户关上。

ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ

时间 到 了 你 快 班 进 去 吧

erin isiname oho , si hvdun idu dosime geneki .

44' 到点~,您快去上班吧。

ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ

也 来

inu jimbi .

43' 也来。

ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ

ainci g'io inu.

101' 可能是狗子。

ᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲ ”

我 看 不一样

bi tuwaci adalixarakv.

100' 我看不象。

ᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ”

好像是 野猪 一样

aimaka aidagan i gese.

99' 好象是野猪。

ᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲ ᑲᑲᑲ ”

你 看 山 上头 有的 什么东西

si tuwaki , alin i ningunde bihenge ai jakar?

98' 你看 山上有什么？

ᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲ , ᑲᑲᑲ ᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲ ᑲᑲᑲ ”

我 的 是

mininge inu .

97' 是我的 。

ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲ ”

那么 谁的 呢

tutu oci weningge ni?

96' 那是谁的呢？

ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲ ”

他的 不是

tereningge waka .

95' 不是他的。

ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲ ”

这 一 双 鞋 是 他的 吗

ere emu juru sabu oci tereningge nio?

94' 这双鞋是他的吗？

ᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲ ”

那么 小 赵 姓 的 是

tutu oci ajige joo halahanga i ningge inu .

93' 那就是小赵的。

ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ”

不 我的 不是

waka , mininge waka .

92' 不 不是我的。

ᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲ ”

那 是 你的 帽子

tere oci sini mahala .

91' 那是你的帽子。

ᑲᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ”

这 是 谁 帽子

ere oci we i mahala ?

90' 这是谁的帽子？

ᑲᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲ ᑲᑲ ᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ”

有 我的 大爷 家 在

那人是谁

Tere niyalma oci we?

112' 那个人是谁?

ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ

是他 小 学校 书 教

Inu, I ajige tacikv de bithe be tacibumbi.

111' 是, 他在小学教书

ꞑꞑ ꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑ

你的叔叔 是 老师 吗

Sini ecike oci sefu nio?

110' 你叔叔是老师吗?

ꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ

他 是 我的 叔叔

Tere oci mini ecike inu.

109' 他是我叔叔

ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ

他 是 谁

Tere oci we?

108' 他是谁?

ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ

四、辨别身份

有 但 多 不见

bi, damu labdu saburakv.

107' 有, 但不见。

ꞑ ꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑ

树 林 内 狼 有吗

bujan moo i dorgide niohe bio?

106' 树林子里有狼吗?

ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ

是 山楂 树 是

inu, umpu i moo inu.

105' 是, 是山楂树。

ꞑꞑ ꞑ ꞑꞑ ꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ

这边 在的 山楂 树 吗

ergi de bihengge umpu i moo nio?

104' 这边是山楂树吗?

ꞑꞑ ꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ

不是 柳 是

waka, fodoho inu.

103' 不是, 是柳树。

ꞑꞑ ꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ

那边 在的 松 吗

cargi de bihengge jakdan nio?

102' 那边是松树吗?

ꞑꞑ ꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ

或者 孢子 是

一点半 了
emu erin hontoho oho.

135' 一点半

𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸

早晨 八 点

erde jakvci erinde.

147' 早晨八点。

你几 时候 起床 ”

你们 什么 时 学校 去。

Suwe ai erinde tacikv de genembi?

146' 你们 什么 时候 上学 。

你几 时候 起床 ”

五 时

Sunjaeci erin de.

145' 五点钟。

你几 时候 起床 ”

你 早晨 何 时 床 起

Si erde ya ci erinde besergen ci ilimbi?

144' 你 早晨 几点 钟 起床 。

你几 时候 起床 ”

那么 快 去 不要 迟

Tutu oci hvdun genecina, ume sitara.

143' 那就 快去 吧 别 晚 。

你几 时候 起床 ”

大概 二 点 左右 到。

Amba muru jaici jungken xurdeme isinjimbi.

142' 大约 两点 钟 左右 。

你几 时候 起床 ”

他 何 时 到

I ya erinde isinjimbi?

141' 他 几点 钟 到 。

你几 时候 起床 ”

一 人 接

Emu niyalma be okdombi.

140' 去 接 一个 人 。

你几 时候 起床 ”

那里 去 什么 事 做

Tubade genefi ai baita be arambii?

139' 去 那儿 干 什么 。

你几 时候 起床 ”

我 火 的 车 站 去

bi tuwai sejen I giyamun de genembi.

138' 我 去 火 车 站 。

你几 时候 起床 ”

你 何 处 去

Si yabade genembi?

137' 你 去 哪儿 。

你几 时候 起床 ”

哎呀 我的 手 表 五 分 慢 了

Aya, mini galai jungken sunja fun manda oho.

136' 哎呀 ！ 我的 表 慢 了 五 分 钟 。

你几 时候 起床 ”

我 今年 五十三 岁了
Bi ere aniya susai ilan se oho.
159' 我今年五十三岁。

你 今年 多少 年龄 了
si ere aniya udu se oho?
158' 您今年多大年纪了。~

十 二 月 有
Jujan juwe biya bi.
157' 十二月

一 年 多少 月 有
emu aniyade udu biya bi?
156' 一年有多少个月。~

一 百 六十五 天 有
155' 三百六十五天。

一 年 多少 天 有
Emu aniya de udu inenggi bi?
154' 一年有多少天。~

明天 九 点 出发
Cimari uyuci erinde jurambi.
153' 明天九点钟出发。
明天 回 城
Cimari hoton ci bederambio?
152' 明天回城里去吗。~

十 天 了
Jujan inengege oho.
151' 十天~
你 这里 在 多么 久
si ubade bifi Labdu goidahao?
150' 你们在这呆多久了。~

时 到 我们 走 了
erin isinaha, be yabume oho.
149' 到时间了，我们该走了。
现在 就 走吗
te uthai yabumbio?
148' 现在就走吗。~

~

莫不是 明天 天 气 如何 呢？

maka cimari i abkai sukdun antaka ni?

170' 不知明天天气怎么样？

天 气 怎么样？

一次 刮 就 一 天

Emgeri daci uthai emu inenggi.

169' 一刮就是一天。

昨天 风 刮的 很 大

Sikse edun dahange umesi amba.

168' 昨天风刮得可真大。

天 气 实在 好

abkai sukdun yargiyan I sain.

167' 天气真好。

今天 天 气 怎么样

enenggi i abkai sukdun adarame?

166' 今天天气怎么样？

六、时令气候

我 这里 远 不 一 小 城 出生的

mimbe ubaci goro akv emu ajige hoton de banjihange.

165' 我出生在离这儿不远的小城市里

你 什么 地方 出生的

simbe ai bade banjihange?

164' 你出生在什么地方？

七 月 十五

nadan biyai tofohon.

163' 七月十五日

你的 出生 日 是 何 日

sini banjaha inenggi oci ya ineggi?

162' 你的生日是哪一天？

我 一 千 九 百 三 十 四 年 生 的。

Bi emu minggan yun tanggv gvsin duiei aniya de banjihange.

161' 我是一九三四年生人。

你 何 年 出 生 的

si ya ci aniya de banjihange?

160' 你是哪一年出生的？

你 是 哪 一 年 出 生 的

夏天 雨水 实在 多

Juwari I aga muke yargiyan I labdu.

194' 夏天雨水真多。

天 长 了 夜 短 了

inenggi golmin oho, doberi foholon oho.

193' 天长了,夜短了。

夏天 进了

Juwari dosika.

192' 夏天来了。

再 许多 天 过 就 田 种 可以

jai uduh inenggi duleme uthai usin tari'ci ombi.

191' 再过几天就可以种地了。

河 冰 已经 化 开始

birai juhe emgeri weme deribuhe.

190' 河里的冰已经开始化了。

各种 样 花 都 开

hacin hacin I ilha gemu ilaka.

189' 各种各样的花都开了。

树 已经 绿 了

moo emgeri niowanggiyan oho.

188' 树已经绿了。

草 已经 芽 发

orho emgeri arsun arsuka.

187' 草已经发芽了。

天 气 一 天 比 一 天 略 热 了

abkai sukdun emu inenggi ci emu inenggi halukan oho.

186' 天气一天比一天暖和了。

春天 到

niyengniyeri isinaha.

185' 春天到了。

是 冬 季 五 月 余 有

inu, tuweri forgon sunja biya funceme bi.

184' 是的是,冬季长达五个多月。

听说 黑 江 冬 季 极 冷。

donjihade sahaliyan ula I tuweri forgon jaci xahvrun sembi.

183' 听说,黑龙江冬季特别冷。

春天 到

明天 停 不停 不知
cimari ilire ilirakv be sarkv?
218' 不知道明天能不能停?~

雪 已经 脚 过 深 了
nimanggi emgeri betho be duleme xumin oho.

217' 雪已经有没脚深了。
nimanggi emgeri betho be duleme xumin oho.

这 样 看 又 一 天 下
ere durun be tuwaci, geli emu inengge nimarambi.

216' 看样子又得下一天。
ere durun be tuwaci, geli emu inengge nimarambi.

这 雪 实在 大
ere nimanngi yargiyan I amba.

215' 这雪可真大呀。
ere nimanngi yargiyan I amba.

外 雪 下 雪
tulergi de nimanngi nimaraha.

214' 外边下雪了。
tulergi de nimanngi nimaraha.

快 屋 进 屋 里 暖和
hvudun boode dosiki, boo I dolo halukan.

213' 快进屋吧`屋里暖和。
hvudun boode dosiki, boo I dolo halukan.

北 风 吹 天 气 就 冷 了
amargi edun fulgiyeeci, abkai sukdun uthai xahvrun ombi.

212' 北风一吹`天气就冷了。
amargi edun fulgiyeeci, abkai sukdun uthai xahvrun ombi.

秋天 过 冬天 了
bolori dulefi, tuwari oho.

211' 秋天过去`冬天来临了。
bolori dulefi, tuwari oho.

几 天 过 就 冰 结。
udu inenggi dulame uthai juhe jafambi.

210' 过几天就该结冰了。
udu inenggi dulame uthai juhe jafambi.

树 叶 掉 开始
moo I abdaha tuheme deribuhe.

209' 树叶开始落了。
moo I abdaha tuheme deribuhe.

大 地 枯 黄 开始。
amba na layame sorome deribuhe.

208' 大地开始黄了。
amba na layame sorome deribuhe.

从此 以后 越 来 越 寒 了
ereci amasi ele yabume ele xahvrun oho.

207' 今后只能是越来越冷了。
ereci amasi ele yabume ele xahvrun oho.

当然可以

esi ombi

240' 当然可以。

𑌒𑌒 𑌒𑌒 ”

你 我 替 家 看 可以吗

si mini funde boo tuwakiyaci ombio?

这 晚 我 一 人 看 去

ere yamji bi emu niyalma be tuwame genembi.

239' 今晚我去拜访个人，你能替我看家吗？

𑌒 𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒 ”

𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒 𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒 ”

什么事

Ai baita

238' 什么事？

𑌒 𑌒 𑌒𑌒 ”

谢谢 又 一 事 有 你 帮忙 希望

baniha.geli emu baita bi sini aisilara be erembi.

237' 谢谢，还有一件事请您帮忙。

𑌒𑌒𑌒𑌒 , 𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒 ”

没事

baitakv.

236' 这没什么。

𑌒𑌒𑌒𑌒 ”

那 怎么 可以呢

tutu adarame ombini?

235' 那怎么好呢？

𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒 ”

问 不可 就 我 家 住

foujin ojurakv, uthai mini boode teki.

234' 没问题，就住在我家吧。

𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒𑌒 , 𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒 ”

明天 我 家 一 客人 来 你 一 卧 地方 得 给

cimari mini boode emu antaha jimbi, si emu dedure bade bahame buki.

233' 明天我家来个客人，想请你帮助找个住处。

𑌒 𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒 ”

𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒 ,

事 没有 明天 我 家 在

baita akv, cimari bi boode bimbi.

232' 没事，明天我在家

𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒 , 𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒 ”

你 明天 事 有吗

sinde cimari baita bio?

231' 你明天有事吗？

𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒𑌒𑌒 𑌒𑌒 ”

什么 事 你 说

Ai baita, si gisureki.

230' 有什么事，你说吧。

你 饭 吃了吗

Si buda jekoo?

251' 你吃饭了吗?~

ꠘ ꠘꠘ ꠘꠘ ”

不喝 我 才 家 喝的

Omiraky, bi teike boode omihangge.

250' 不喝了, 我在家刚喝完。

ꠘꠘꠘꠘꠘ ꠘ ꠘꠘꠘꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘꠘ ”

你 茶 请喝

Si cai omiki.

249' 请您喝怀茶吧。

ꠘ ꠘ ꠘꠘꠘꠘ ”

不在她的 爷爷 家 去

Aky, ini mafā I boode genehe.

248' 不在, 去她爷爷家了。

ꠘꠘ ꠘ ꠘꠘꠘ ꠘ ꠘꠘꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ ”

我是 塔娜 朋友 她 家 在吗

Bi oci tana I guncu, tere boode bio?

247' 我是塔娜的朋友, 她在家吗?~

ꠘ ꠘ ꠘꠘ ꠘꠘ ꠘ ꠘꠘ ꠘ ꠘꠘ ꠘꠘ ꠘꠘ ꠘꠘ ”

是 快 请进

Inu, hvdun dosiki.

246' 是, 快请进。

ꠘꠘ ꠘ ꠘꠘꠘ ꠘꠘꠘꠘ ”

你 请问 这是 塔娜 家 吗

Sinde fonjiki, ere oci tana I boo nio?

245' 请问, 这是塔娜的家吗?~

ꠘꠘ ꠘꠘꠘꠘ ꠘ ꠘ ꠘꠘ ꠘꠘ ꠘ ꠘ ꠘ ꠘ ”

八、招等客人

你 心 放

si mujiLen be sindaki.

244' 请你放心好了。

ꠘ ꠘꠘꠘ ꠘ ꠘꠘꠘ ”

我 现在 就 走

bi te uthai yabumbi.

243' 我现在就走。

ꠘ ꠘ ꠘꠘꠘ ꠘ ꠘꠘꠘ ”

我 烟 有

minde dambaku bi.

242' 我自己有烟。

ꠘꠘ ꠘꠘꠘꠘ ꠘ ꠘ ”

我的 家 桌子 上 烟 有 你 自己 抽。

mini booi deretu I dele dambaku bi, sini beye gociki.

241' 我桌子上有烟, 你自己抽吧。

ꠘꠘ ꠘꠘ ꠘꠘꠘꠘ ꠘ ꠘꠘ ꠘꠘꠘꠘ ꠘ ꠘ ꠘ ꠘ ꠘ ꠘ ꠘ ꠘ ”

饭 盛 给

buda be tebume bukii!

菜肴 做的 太 好 我 一 碗

Booha be arahange jaci sain, minde emu moro

261 菜肴做得真好，请给我盛饭吧！

谢谢 的 好 饭 吧 ”

谢谢 的 好 饭 吧 ， 谢谢 的 好 饭 吧

众 谢谢 至 菜肴 多多 吃

geren de banha isibumbi. booha be labdukan I jeki.

260 谢谢大家，请多吃菜。

谢谢 的 好 饭 吧 ， 谢谢 的 好 饭 吧 ”

这 盅 酒 都 喝 完

ere hvntahan arki be gemu omime wajibuki.

先 纳丹珠 生 日 为 我们

Neneme nadanju I banjiha inenggi I jalin de muse

259 首先，让我们为纳丹珠的生日干杯。

我们 很高兴 的 生日 干杯 ”

我们 很高兴 的 生日 干杯 ， 我们 很高兴 的 生日 干杯

好 请回

Sain, bedereki!

258 好，请回吧！

谢谢 ， 谢谢 ”

那么 你 不 留 了 接 续 常 常 的 来 玩

Tutu oci simbe werirakv oho, sirame daruhai efinjiki.

257 那就不留你了，以后常来玩吧。

谢谢 的 常 常 的 来 玩 ”

我们 很高兴 的 生日 干杯 ，

不 坐 了 我 家 回 了

Terakv oho, bi booci bedereme oho.

256 不，我该回家了。

我们 很高兴 的 生日 干杯 ， 我们 很高兴 的 生日 干杯 ”

不 忙 稍 久 坐

Ume ekxere, majige goidame teki.

255 别着急，多坐一会儿。

谢谢 的 常 常 的 来 玩 ”

好 你 谢谢

Sain, simbe banha.

254 好，谢谢你。

谢谢 ， 谢谢 ”

你 瓜 子 请 吃

Simbe hengke I use be jekii!

253 请您吃瓜子吧！

我们 很高兴 的 生日 干杯 ， 我们 很高兴 的 生日 干杯 ”

吃 了 。

Jekebi.

252 吃料了。

谢谢 ”

我的父母你好问
mini ama eniye sini sain be fonjimbi.
272' 我父母回您好。

很好 让你惦记了。

umesi sain, simbe mujilen tarabuha.
271' 很好，让你惦记了。

这一向 你的身体好吗

ere ucuri sini beye dursum sain nio?
270' 您近来身体好吗？

啊 快 请进

A, hvdun dosiki!
269' 啊，快进来！

大伯 我 你 看来

Amji, bi simbe tuwanjihe.
268' 大伯，我来看您来了。

酒 足 饭 饱 你 受累。

Arki elefi buda ebine. simbe jobobuho.
267' 酒足饭饱。让您受累了。

你们 吃 饱了吗

Suwe jeme ebihoo?
266' 你们吃饱了吗？

就 饭 吃

uthai buda jeki.
这 一 盅 酒 喝 完 咱们

ere emu hvntahan I arki be omime wajibufi, muse
264' 再干一杯，咱们就吃饭。

喝得 太多了，都快醉了。

Omihangge jaci labdu oho, elekei soktoho.
263' 喝得太多了，都快醉了。

不急 酒 足 喝 后 再 饭 吃

Ume ekxere, arki be eleme omiha manggi jai buda jeki.
262' 别急，等喝好酒再吃饭。

快点 等喝好酒再吃饭。

快点 等喝好酒再吃饭。

快点 等喝好酒再吃饭。

可以 接续 少 不来

Ombi, sirame komso jiderakv.

282' 好，以后不会少来的。

“ 他们 ， 以后 不会 少来的 ”

空闲 有 再 来吧

xolo bihede jai jicina.

281' 有空再来吧。

“ 有空 再来吧 ”

不吃 了 还 他人 家 看 去

jetetrakv oho, kemuni weri I boode tuwaname genembi.

280' 不了，还要到别人家去看看。

“ 饭 吃 再 走 ”

饭 吃 再 走

sembi,buda jefi jai yabucinal

这小子 为何 屋 进 刚 就 走

ere jui, ainu boode dosime saka uthai yabuki

279' 这孩子，怎么刚进屋就走，吃了饭再走吧！

“ 您 别 忙 了 ， 我 这就 走 ”

“ 你 不要 忙 我 现在 就 走 ”

Si ume ekxere, bi ne uthai yabumbi.

278' 您别忙了，我这就走。

“ 你 水果 吃 ”

你 水果 吃

Si tubihe be jeki.

277' 你吃水果吧。

“ 细 小 心 表 罢 ”

细 小 心 表 罢

Ser sere gvinin be iletulere dabala!

276' 略表心意吧！

“ 做 什么 呢 ”

“ 做 什么 呢 ”

做什么呢？

ainambini?

啊呀 我 来看 就 完了 呢 东西 带

Aya, minbe tuwanjici uthai wajina ni, jaka be gajifi

275' 哎，来看看就行了，带东西干什么？

“ 好 这 点 东 西 你 收 ”

“ 好 这 点 东 西 你 收 ”

“ 好 这 点 东 西 你 收 ”

Gemu sain, ere majige jaka be si bargiyaki.

274' 都好，这些东西请收下。

“ 谢 谢 ， 他 们 也 都 好 吧 ”

“ 谢 谢 ， 他 们 也 都 好 吧 ”

谢谢 他们都 好吗

Banha tese gemu saliyn?

273' 谢谢，他们也都不错吧？

“ 谢 谢 ， 他 们 也 都 好 吧 ”

minde emu cirku jai emu jibehun be buki.

317' 请给我一个枕头和床被子

𑍒𑍑𑍓 𑍔𑍕 𑍖𑍗 𑍘𑍙 𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 ”

先 床 铺

nememe besergen be sekteki.

316' 先把床铺好。

𑍒𑍓𑍔𑍕 𑍖𑍗𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 ”

我 睡觉 要

Bi amgaki sembi.

315' 我要睡觉了。

𑍒𑍓 𑍔𑍕𑍖𑍗 𑍘𑍙𑍚𑍛 ”

十 点 将 了

juwanci erin hamime oho.

314' 快十点了。

𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗 𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 ”

六 点 问 现在 几点 了

ninguuci erinde. fonjici te udu erinde oho?

313' 六点。请问现在几点了？

𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗 𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗 𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 ”

早晨 何 时 床 起

erde ya ci erinde besergen ci ilimbi?

312' 早上几点钟起床？

𑍒𑍓𑍔𑍕 𑍖𑍗 𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗 ”

我 晚上 十 点 睡觉

bi yamji I juwanci erinde amgambi.

311' 我晚上十点睡觉。

𑍒𑍓 𑍔𑍕𑍖𑍗 𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗 ”

你 每天 何 时 睡觉

Si inenggidari ya ci erinde amgambi?

310' 你每天几点睡觉？

𑍒𑍓 𑍔𑍕𑍖𑍗𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 𑍒𑍓 𑍔𑍕𑍖𑍗𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 ”

香 烟 抽

Wangga dambaku be gociimbi.

309' 抽香烟。

𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 ”

烟 或 香 烟

dambaku embici wangga dambaku?

你 什么 样 烟 抽 或 卷

Si ai hacin I dambaku be gociimbi? embici uhure

308' 你抽什么烟？是卷烟还是香烟？

𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 ”

𑍒𑍓 𑍔𑍕 𑍖𑍗𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡 ” 𑍒𑍓𑍔𑍕𑍖𑍗𑍘𑍙𑍚𑍛𑍜𑍝𑍞𑍟𑍠𑍡

我 一 给

minde emke buki.

307' 来一支吧。

𑍒𑍓𑍔𑍕 𑍖𑍗𑍘𑍙 𑍚𑍛𑍜𑍝 ”

你 烟 抽吗

Si dambaku be gociimbi:

水 房 热 水 有 没有 不知
muke I boode halhvn muke bisire akv be sarkv?
328' 水房里不知道有没有热水?

你 毛巾 和 香皂 肥皂 给
Sinde fungku jai wangga halman be buki.

327' 给你毛巾和香皂。

怎么 那样 远

Ainu tuttu goroi

326' 怎么那么远—

西边 饭 屋 近处 在

Wargi ergi budai booi hanciki de bi.

325' 在西边食堂附近。

水 房 哪儿 在

muke I boo yabade bi?

324' 水房在哪儿?~

今天 是 阴

Enenggi oci tulhun.

323' 今天是阴天

天 怎么 就 黑 呢

Abka ainu uthai farhvn ni?

322' 天怎么这么黑呢?~

我 现在 就 起

Bi ne uthai ilimbi.

321' 我马上就起来

起 都 六 点 了

iliki, gemu ningguci jungken oho.

320' 起来吧，都六点了。

你 明天 六 点 我 醒

Si cimari ningguci jungken de mimbe getebuki.

319' 请您明天早上六点钟叫醒我。

开 不能

neime muterakv.

好 我 也 睡觉 要 眼睛 都 困

Sain, bi inu amgaki sembi, yasa gemu xaburrame

318' 好。我也想睡，困得连眼睛都睁不开。

我 一 枕头 和 一 被子 给

我 一 枕头 和 一 被子 给

icinihame tebhengge yargiyan I bolgo gincinihan.
339' 收拾得真干净。
144 收拾得真干净。 ”

别人的 不差
Weriningge ci calaburakv
338' 跟别人家的差不多
144 跟别人家的差不多 ”

你们的家 院 实在 大呀
Suweni booi hwya yargiyan I amba kai!
337' 你们家的院子真大啊！

144 你们的院子真大啊 ”

是 请进
inu dosiki!
336' 对，请进！

144 对，请进 ”

这就 你的家 吗
ere uthai sini boo nio?
335' 这就是你家吗？

144 这就是你家吗 ”

有 还 一 间 仓 房 有
bi,kemuni emu giyan haxa boo bi.
三 间 有 西 屋 东 屋 外 间 屋
ilan giyan bi, wargi boo, dergi boo, tulergi giyan boo
334' 有三间，西屋，东屋，外屋还有一间仓房。

144 ， 东屋 东屋 东屋 东屋 ”

144 你的家 几 间 房子有
Sini boode udu giyan boo bi?
333' 你家有几间房子？

144 我的家 屯 东 边 住 ”

我的家 屯 东 边 住
mini boo tokso I dergi ergi de tehebi.
332' 我家住在村东头。

144 我的家 屯 东 边 住 ”

你的家 哪儿 住
Sini boo yabade tehebi?
331' 你家住在哪儿？

144 你的家 哪儿 住 ”

那么 你 就 快 去 回 来 后 饭 吃
Tutu oci si uthai hvdun genecina, bedereme jihe manggi buda jeki.
330' 那你就快去吧，回来吃饭。

144 那你就快去吧 ”

144 不碍事 我 经常 凉 水 脸 洗
hwanggiyarakv, bi daruhai xahvrun muke I dere be obumbi.
329' 没关系，我经常用凉水洗脸。

144 没关系，我经常用凉水洗脸 ”

Suwe kemuni ice boo gidaki sembio?
351' 你们还想盖新房吗?~

𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃
屯 东 边 从 搬 来的

Tokso I dergi ergi deri gurime jihengge.
350' 从屯东边搬来的。

𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃
何地 从 搬 来的

Aiba deri gurime jihengge?

349' 从什么地方搬来的?~

𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃

五 年 前

Sunja aniya I onggolo.
348' 五年前。

𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃

你们 什么 时 搬 来的

Suwe ai erinde gurime jihengge?

347' 你们什么时候搬来的?~

𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃

有 了 最 少 也 二十 年 了

Bi oho, umesi komso sehede inu orin aniya oho.

346' 有了,最少也有二十年了。

𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 , 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃

那么 也 十 余 年 了 吧

Tutu oci inu juwan funcere aniya oho dere.

345' 那也有十多年了吧。

𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃

我的 父亲 世 在 时 盖的

Mini ama jalan de bihe fonde arahangge.

344' 我父亲在世的时候盖的。

𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃

这 房子 什么 时 盖的

ere boo be ai erinde arahangge?

343' 房子是什么时候盖的?~

𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃

八 扇 大 窗 有 家 里 很 亮

Jakvn gargan amba fa bi, boo I dolo jaci eldengge.

342' 有八扇大窗户,屋子里很亮。

𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 , 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃

这 房子 很 宽 大

ere boo umesi oncokon amba.

341' 这房子挺宽敞的。

𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃

你们 家 进 坐

Suwe boode dosifi deki!

340' 请你们进屋坐吧!~

𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃 𑌃𑌃𑌃𑌃

安 置 实 在 净 洁

Bai takv, simbe gynin fayabuha.

385' 没什么'让你费心。~

0KXKX , 4K6K 4K6K' 4K6K6K' 》

你 病 得了 听说 就 急 看 来

Simbe nimeku baha seme donjifi,tutu ekxeme tuweme jihe.

384' 听说你病了,就赶来看你。

4K6K 4K6K 6K6K' 4K6K 6K6K6K' , 4K6K6K 4K6K6K' 4K6K6K' 4K6K' 》

一 天 过 就 好 可以

juwe inenggi duleme uthai sain ombi.

没事 我 你 一点 药 放 给 一

Bai takv, bi sinde majige okto sindame buki, emu

383' 没事'我给你上点药'过一'二天就会好的。

4K6K 4K6K' 4K6K6K' 4K6K6K' 4K6K6K' 4K6K' 4K6K' 》

0KXKX , 6K 4K6K' 4K6K6K' 4K6K6K' 4K6K6K' 6K6K' 》

哎呀 太 疼

Aya, jaci nimebii.

382' 哎呀'真疼啊。

4K6K' , 4K6K' 4K6K6K' 》

我 查 看

Bi baicame tuwaki.

381' 让我检查一下。

6K 0KXK6K' 4K6K6K' 》

昨天 高梁 地 里

Sikse,xuxu I usin de.

380' 昨天'在高梁地里。

4K6K6K' , 4K6K6K' 4K6K' 4K6K' 4K6K' 》

什么 时 候

Ai erinde sacibuha?

379' 什么时候砍的~.

4K 4K6K' 4K6K6K' 》

血 流的 很 多

Senggi eyhengge umesi labdu.

378' 流了好多血。

4K6K6K' 4K6K6K6K' 4K6K6K' 4K6K6K' 》

血 流了吗

Senggi eyheo?

377' 流血了吧~.

4K6K6K' 4K6K6K' 》

镰刀 砍的

Hadufun de sacibuha.

376' 被镰刀砍的。

4K6K6K6K' 4K6K' 4K6K6K6K' 》

怎么样 伤

Adarame feyelebuhe?

375' 怎么伤的~.

4K6K6K' 4K6K6K6K' 》

我的 手 伤 得

mini gala feye baha.

432' 听说你找了个对象。

omomang' 不 是 他 的 对 象 呢 ？ ”

是 他 是 一 本 事 能 力 有 英 雄

Inu, I oci emu bengsen muten bisire baturu.

431' 是 的 ， 他 是 一 个 有 本 事 的 英 雄 。

是 的 ， 他 是 一 个 有 本 事 的 英 雄 。

我 知 道 努 尔 哈 赤 是 你 们 的 满 洲 族 英 雄 啊

bi saha, nurhaci oci suweni manju uksura I baturu kai.

430' 我 知 道 ， 努 尔 哈 赤 是 你 们 满 族 的 民 族 英 雄 。

是 的 ， 努 尔 哈 赤 是 你 们 满 族 的 民 族 英 雄 。

记 为 立 的

ejetulere jalin ilibuhange sembi.

传说 努 尔 哈 赤 得 救 事

ulanduha bade nurhaci I bahafi aituha baita be

429' 据 说 是 为 纪 念 努 尔 哈 赤 行 救 而 立 的 。

是 的 ， 据 说 是 为 纪 念 努 尔 哈 赤 行 救 而 立 的 。

为 什 么 它 用 天 祭

ainu tere be baitalame abka de wecembi?

428' 为 什 么 用 它 来 祭 天 呢 ？

为 什 么 用 它 来 祭 天 呢 ？

那 是 满 洲 天 祭 用 的

tere manju abka de wecere de baitalarange.

427' 是 满 族 祭 天 时 用 的

是 的 ， 是 满 族 祭 天 时 用 的

那 怎 样 用 的

tere ainara de baitalarange?

426' 那 是 干 什 么 用 的 ？

是 的 ， 那 是 干 什 么 用 的 ？

那 是 索 罗 杆 又 神 杆 说

tere oci somo siltan geli enduri I somo seme gisurembi.

425' 那 是 索 罗 杆 子 ， 又 叫 神 杆 。

是 的 ， 那 是 索 罗 杆 子 ， 又 叫 神 杆 。

立 什 么 事

iliburenge ai sere baita?

满 洲 族 人 家 外 杆

manju uksura I niyalma booi tulergi de siltan be

424' 满 族 人 在 屋 外 边 插 个 杆 子 是 怎 么 回 事 ？

是 的 ， 满 族 人 在 屋 外 边 插 个 杆 子 是 怎 么 回 事 ？

一 次 祖 祭

de emu mudan mafa be wecembi.

现 在 还 这 样 那 地 方 的 还 几 年

te kemuni uttu, tutala ba ningge kemuni udu amiya

423' 现 在 仍 然 如 此 ， 许 多 地 方 仍 然 几 年 搞 一 次 祭 祖 活 动

是 的 ， 现 在 仍 然 如 此 ， 许 多 地 方 仍 然 几 年 搞 一 次 祭 祖 活 动

是 的 ， 现 在 仍 然 如 此 ， 许 多 地 方 仍 然 几 年 搞 一 次 祭 祖 活 动

是 的 ， 现 在 仍 然 如 此 ， 许 多 地 方 仍 然 几 年 搞 一 次 祭 祖 活 动

Sain

443' 好甜~

「 」

我一定 去

Bi urunakv genembi.

442' 我一定去。

「 你 信 给 」

sinde mejige isibumbi.

你 心 放 那 时 一定

Si mujilen be sindarabuki, tere erinde urunakv

441' 请放心。到时候会告诉你的。

「 那 时 我 一 信 给 」

Tere erin de minde emu mejige isibuki.

440' 到时候告诉我一声。

「 你们 什么 时 结婚 」

suwe ai erinde holbombi?

436' 你们什么时候结婚~

ombi

439' 有可能。

「 」

明年 可以吗

ishun aniya ombio?

438' 明年可以吧~

「 我们 还 商量 尚未 」

Be kemuni hebexere unde.

437' 我们还没商量呢。

「 你们 什么 时 结婚 」

Jaci sain.

435' 很不错。

「 她 怎么样? 」

I adarame?

434' 她怎么样~

「 」

我们 互相 认识 已经 久了

inu, be ishunde takati emgeri goidaha.

433' 是的。都相处好长时间了。

「 」

听说 你 一 姑娘 朋友 找

donjihade si emu sargan jui gucu be baiha sembi.

「 」

「 」

「 」

「 」

「 」

「 」

sini tuwarade, bi xanyan boconggo ningge be etuci adarame?
462' 你说我穿白色的怎么样？

那 你穿 白色 的 怎么样 呢 。

你 穿 白色 的 。

色 的 也 有

boconggo ningge inu bi.

红 色 的 有 还 黑

fulgiyan boconggo ningge bi , kemuni sahaliyan

市场 白 色 蓝 色

hvdai bade xanyan boconggo' lamun boconggo'

461' 市场上有白色的、蓝色的、红色的、还有黑色的。

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

我 一 买 只 什么 颜色 的 好 不知

bi emke udaki sembi, damu ai boco ningge sain be sarkev?

460' 我想买一件，不知道什么颜色好？

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

你 一 裙子 买 吧

si emu hvsihan be udacina.

459' 你买一件裙子吧。

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

你 说 我 什么 样 衣服 买 好

si gisure bi ai durun I etuku be udaci sain?

458' 你说我买一件什么衣服好？

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

穿 稍 好

be etuci majige sain.

天 气 热 了 浅 颜色 衣服

abkai sukdun halhvn oho, michiyan boco I etuku

457' 天气热了，穿浅一点颜色的衣服比较好。

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

我 衣服 买

Bi etuku adu be udaki sembi.

456' 我想买一件衣服。

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

你 什么 东西 买

Si ai jaka be udambi?

455' 你买点什么？

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

我 城 里 去 商店 一 次 看

Bi hoton de geneffi, hvdai puseli de emu mudan tuwambi.

454' 我去城里，到商店看一看。

那 那 有 白色 的 蓝色 的 红色 的 还有 黑色 的 。

你 今天 哪儿 去

si enenggi aibide genembii?

我们的家衣服晾干吗
suweni booi etuku adu be walgiyame olhoho nio?
493' 你们家的衣服晾干了吗?~

你们家的衣服晾干了吗?~

这里放我明天洗

uhade sindaki, bi cimari obombi.

492' 放在这我明天洗吧。

放在这我明天洗吧。

这被子脏了也洗该

ere jibehun langse oho, inu oboci acambi.

491' 这被子脏了,也该洗了。

这被子脏了,也该洗了。

不用再几天穿

baiduraky, jai udu inenggi etuki.

490' 不用了,再穿几天吧。

不用了,再穿几天吧。

衣服脱我给你洗

etuku be sukki, bi sinde obome bukki.

489' 把衣服脱下来,我给你洗洗。

把衣服脱下来,我给你洗洗。

那常常有事

tere daruhai bisire baita.

488' 那是常有的事。

那是常有的事。

还书说

kemuni juben alambi sembi.

听说有时半夜半虽

donjihade, ememu fon de dobori dulin ocibe

487' 听说有时一直讲到半夜。

听说有时一直讲到半夜。

不是果然吗 老小都听愿意

waka mujango, sakda asihan gemu donjime cihalambi.

486' 可不是吗,大人,小孩都喜欢听。

可不是吗,大人,小孩都喜欢听。

你们屯子真不错,一到晚上都出来听故事。

你们屯子真不错,一到晚上都出来听故事。

以前你们的屯子很好晚上

onggolo suweni tokso ningge umesi sain, yamji

485' 以前你们屯子真不错,一到晚上都出来听故事。

以前你们屯子真不错,一到晚上都出来听故事。

现在讲人没有了

现在讲人没有了

现在讲人没有了

现在讲人没有了

现在讲人没有了

现在讲人没有了

现在讲人没有了

黑 的 很 好

sahaliyan ningge jaci sain.

504 用黑色的好。

“ 你 看 衣 服 里 什 么 颜 色 的 好 ”

sini tuwara de etuku i doko de ai fiyan ningge sain.

503 你说，衣服里用什么颜色好。

“ 好 只 花 稍 大 了 花 稍 小 的 有 没 有 ”

sain, damu ilha majige amba oho, ilha majige ajigen ningge bio akwn?

502 不错，就是花大了点，有没有小一点的？

“ 你 看 怎 么 样 ”

“ 你 看 怎 么 样 ”

你 看 怎 么 样

si tuwaki adarame?

501 你看怎么样？

“ 那 衣 做 布 拿 来 一 次 看 ”

tere etuku arara bosso be gajifi jio emu mudan tuwaki.

500 请把那个衣料拿来看看。

“ 没 有 方 才 棉 裤 做 完 ”

aku, teike teni kubun i fakvri be arame wajaha.

499 还没那，刚把棉裤做完。

“ 棉 衣 做 完 了 吗 ”

你的 棉 衣 做 完 了 吗

sini kubun i etuku be arame wajihao?

498 你的棉衣做完了吗？

“ 昨 天 掉 破 修 送 ”

sikse tuhafi hwajaha, dasabume benehe.

497 昨天摔坏了，去修理了。

“ 你 的 眼 镜 为 什 么 不 见 了 ”

sini yasai buleku be ainu saburakv oho?

496 你的眼镜怎么没有了？

“ 快 拿 进 来 我 把 它 收 起 来 ”

hvdn dosibume gajiki, bi etuku be bargiyara sindaki.

495 快拿进来，我把它收起来。

“ 早 已 干 了 ”

aifini olhoho.

494 早就干了。

“ 早 就 干 了 ”

还 几 猪 养 该

kemuni udu ulgiyan ujici acambi.

515' 还是应该养几头。

接着 再 几 小 的 买 养

sirame jai udu ajige ningge be udafi ujimbi.

514' 以后再买几头小的养。

从此 以后 还 养 不养

ereci Julesi kemuni ujimbio ujirakvn?

513' 以后还养不养？

好一会 不养 了 我 上 月 都 卖了

kejine ujirakv oho, bi duleke biya de gemu uncaha.

512' 早就不养了，上个月让我都卖了。

你们的 家 还 猪 养吗

suweni boode kemuni ulgiyan be ujimbio?

511' 你们家还养猪吗？

每天 二 三 斤 收 多 说 五 斤 收

inenggidari juwe' ilan gin be bargiyambi, labdu sehede sunja gin bargiyambi.

510' 每天收二、三斤，最多收五斤。

每天 多少 斤 蛋 收

inenggidari udu gin umhan be bargiyambio?

509' 每天收好几斤鸡蛋吧？

上 月 从 起 就 生 一

duleke biya ci deribume uthai banjha.

508' 从上个月起就下了一。

都 蛋 生了吗

gemu umhan banjihao?

507' 都下蛋了吗？

五十 余 鸡

susai funceme coko.

506' 五十多只。

大 姐 你们的家 多少 鸡 养了

amba eyun, suweni boode udu coko ujihe?

505' 大姐，你们家养了多少只鸡？

每天 收 多 说 五 斤 收

买 二 瓶 好 酒 买 我的
 udambi, juwe tampin sain arki be udambi, mini
 525' 买，买上两瓶好酒。我爸爸爱喝白酒。

“ 你 买 两 瓶 好 酒 吧 ”

“ 不 买 吗 ”

一点 酒 不买吗？
 majige arki be udarakvn?
 524' 不买一点酒吗？

“ 猪 肉 羊 肉 等 东 西 买 ”

蛋 猪 肉 羊 肉 等 东 西 买
 umhan' ulgiyan I yali' honin I yali I jergi jaka be udaki sembi.
 我 想 一点 韭菜 芹菜 鸡

mini gvniñ de majige sengkule' gintala' koko I
 523' 我想买点韭菜、芹菜、鸡蛋、猪肉、羊肉等等。

“ 你 买 点 菜 吧 ”

“ 那 得 好 好 庆 祝 一 下 ”

“ 那 么 好 好 行 礼 喜 该 ”

tuttu oci saikan I dorolome urguleci acambi.
 522' 那得好好庆贺一下。

“ 有 了 今 年 正 好 六 十 一 岁 ”

bi oho, ere aniya tob seme ninju emu se .
 521' 有了，今年整六十一岁。

“ 你 的 父 亲 今 年 六 十 岁 了 有 吗 ”

sini ama ere aniya ninju se oho bio?
 520' 你爸爸今年有六十岁了吧？

“ 今 天 是 我 的 父 亲 生 日 稍 略 多 买 ”

enenggi oci mini ama I banjija inenggi, majige fulukan I udaki sembi.
 519' 今天是我爸爸的生日，得多买点。

“ 你 都 买 什 么 菜 ”

“ 你 都 买 什 么 样 菜 买 ”

si gemu ai hacin sogi be udambi?
 518' 你都买什么菜？

“ 我 去 街 上 街 买 点 菜 ”

bi giyai de genefi sogi be udaki sembi.
 517' 我上街买点菜。

“ 你 哪 儿 去 ”

si albide genembi?
 516' 你去什么地方？

“ 你 去 什 么 地 方 ”

已经 都 种 栽 完了
emgeri gemu tarime tebume wajihabi.
535' 已经都种完了。

你们的 家 地 都 种 栽 完了吗
suweni booi usin be gemu tarime tebume wajihao?
534' 你们家的地都种完了吗？

你们 家 牲畜 有吗
你们的 家 牲畜 有吗
suweni boode ulha bio?
532' 你们家有牲口吗？

荒 地 垦 开
xuneha usin be suksalame neihebi.
二十 亩 地 有 此 外 又 五 亩
orin imari usin bi, ereci tulgiyen geli sunja imari
531' 有二十亩，此外还开了五亩荒的。

你们 的 家 牲畜 有吗
suweni boode ulha bio?
532' 你们家有牲口吗？

你们 的 家 牲畜 有吗
suweni boode ulha bio?
532' 你们家有牲口吗？

现在 你们 几 亩 地 有
te suwede udu imari usin bi ?
530' 现在你们有多少亩地？

清明 前 或 后
hangsi i onggolo eici amala.
529' 清明前后。

你们 每年 什么 时 地 种
suwe aniyadari ai erinde usin be tarimbi?
528' 你们每年什么时候种地？

十三、生产劳动

面 吃
hangse be jembii.
527' 吃面条。

你们 什么 饭 准备 吃
suwe ai buda be belheme jembii?
526' 你们准备吃什么饭呢？

父亲 白 酒 喝 好
ama xanyan arki be omire de amuran.

547' 种，每年都收不少。

« 你们这儿果树的栽培吗? »

你们的 这儿 果 树 栽吗

suweni ubade tubihe moo be tebumbio?

546' 你们这儿种果树吗?~

« 你们这儿种果树吗? »

白菜 茄子 等有

lafu sogi' hasi i jergi bi.

545' 有白菜，茄子等等。

« 你们都种什么菜? »

都 什么 样 菜 种

gemu ai hacin i sogi be tarrimbi?

544' 都种些什么蔬菜?~

« 你们每年都种什么粮食? »

每年 都 种

aniyadari gemu tarrimbi.

543' 年年都种。

« 你们每年都种什么菜? »

你们 每年 都 菜 种吗

suwe aniyadari gemu sogi be tarrimbio?

542' 你们每年都种蔬菜吗?~

« 你们每年都种什么粮食? »

麦子 谷子 玉米 高粱 糜子 等有

maise' jeku' aihaxuxu' xuxu' ira i jergi bi.

541' 有麦子，谷子，玉米，高粱，糜子等等。

« 你们这儿都种些什么粮食? »

你们的 这里 都 什么 样 粮食 种 栽

suweni ubade gemu ai hacin i jeku be tarime tebumbi?

540' 你们这儿都种些什么粮食?~

« 你们每年都种什么粮食? »

田 种 工具 多 锄头 镰刀 等 工具有

usin weilere agvra labdu, saeikv' hadufun i jergi agvra bi.

539' 家具多了，有锄头，镰刀等。

« 你们家都有些什么家具? 给我介绍一下。 »

你们的 家 都 什么样 田 种 工具有 我 告诉

suweni boode gemu ai hacin i usin weilere agvra bi? minde alaki.

538' 你们家都有些什么家具? 给我介绍一下。

« 长穗了。 »

« 长穗了。六月份可以割。 »

长穗了 六 月 割 可以

suihenhe, ninggun biyade haduci ombi.

537' 长穗了，六月份就可以割了。

« 你们都长穗了吗? »

麦子 都 长穗了吗

maise gemu suihenheo?

536' 麦子都长穗了吧?~

« 你们每年都长穗了吗? »

559' 是嫩江。

ᠮᠠᠨᠴᠢᠨ ᠤᠯᠠ ᠤᠯᠠ ᠮᠣᠣ ᠨᠢᠣᠨᠠᠭ᠎ᠠ ”

你们的屯 屯 北 是 嫩江吗

suweni tokso i amargi uthai non ula nio?

558' 你们屯子北边是嫩江吗?~

ᠶᠤᠯᠠ ᠮᠣᠣ ᠨᠢᠣᠨᠠᠭ᠎ᠠ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠮᠣᠣ ᠮᠣᠣ ᠨᠢᠣᠨᠠᠭ᠎ᠠ ”

就 那儿

uthai tubade.

557' 就是那儿

ᠮᠣᠮᠣᠨᠠᠭ᠎ᠠ ᠶᠤᠯᠠᠨᠠᠭ᠎ᠠ ”

就 井 旁边 空地 吗

uthai hvcin i dalbai untuhun ba de nio?

556' 就是水井旁边的空地吗?~

ᠮᠣᠮᠣᠨᠠᠭ᠎ᠠ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ”

屯 北 边 在

tokso i amargi ergi de bi.

555' 在屯子北边。

ᠮᠣᠮᠣᠨᠠᠭ᠎ᠠ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ”

你们的谷 场 哪儿 有

suweni je falan aibide bi?

554' 你们的场院在哪儿?~

ᠬᠠᠭᠠᠨᠠᠨᠠᠭ᠎ᠠ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ”

快 了 几 天 后 就 割

hvdun oho, udu ineneei i amala uthai hadumbi.

553' 快了, 过几天就收割。

ᠬᠠᠭᠠᠨᠠᠨᠠᠭ᠎ᠠ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ”

你们什么 时候 割 收

suwe ai erinde hadume bargiyambi?

552' 你们什么时候收割?~

ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ”

很 好 一 丰 收 年 啊

jaci sain, emu elgiyen bargiyaha aniya kai.

551' 很好, 是个丰收年。

ᠲᠠᠭᠠᠨ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ”

今 年 收 的 怎么样

ere aniya i bargiyahange adarame?

550' 今年收成怎么样?~

ᠲᠠᠭᠠᠨ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ”

杏 树 桃 树 苹果 树 等 有

guilehe moo' toro moo' pingguri moo i jergi bi.

549' 有杏树, 桃树, 苹果树等。

ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ”

你们 都 什么 样 果 树 栽

suwe emu ai hacin i tubihe moo be tebumbi?

548' 你们都种些什么果树?~

ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ᠲᠠᠭᠠᠨᠢ ”

栽 每年 收 的 少 不

tebumbi, aniyadari bargiyahange komso akv.

571' 有两条，一条铁的，一条木头的。

ʔɛɪ ʔɛɪ ɔɪ , ʔɛ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ɔɪ , ʔɛ ʔɛɪ ʔɛ ʔɛɪ ɔɪ »

你们的家 几 鱼 打 船 有

suweni boode udu nimaha butara cuwan bi?

570' 你们家有几条渔船?

ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ɔɪ »

或 网 用 或 鱼钩 用 若 都好

eici asu be baitalara eici dehe be baitalara oci. gemu sain

569' 用网或者是鱼钩都可以。

ʔɛɪ ʔɛɪ ɔɪ ɔɪ ɔɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ »

我们 什么 办法 鱼 打 稍 好

muse ai arga i nimaha be butaci majige sain?

568' 我们用什么办法打鱼比较好?

ʔɛɪ ʔɛ ʔɛɪ ɔɪ ʔɛɪ ɔɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ »

很 好 我 明天 去 准备

jaci sain, bi cimari geneki seme belheme bihebi.

567' 太好了，我正准备明天去。

ʔɛ ʔɛɪ , ɔɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ »

明天 我 你 一起 鱼 打 去 怎么样

cimari bi sini engi nimaha be butame geneci adarame?

566' 明天我和你一起去打鱼怎么样?

ʔɛɪ ɔɪ ʔɛ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ »

鲇鱼 和 鲫鱼 鱼 稍 多

duwara jai ongoxon nimaha majige labdu.

565' 鲇鱼和鲫鱼较多。

ʔɛɪ ʔɛ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ »

今 年 什么 样 鱼 稍 多

ere aniya ai hacin i nimaha majige labdu?

564' 今年什么鱼较多?

ʔɛ ʔɛɪ ʔɛ ʔɛɪ ɔɪ ʔɛɪ ɔɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ »

鲤鱼 鲫鱼 鲇鱼 黑鱼 等 鱼 有

mujihu' ongoxon' duwara' horo i jergi nimaha bi.

563' 有鲤鱼、鲫鱼、鲇鱼、黑鱼等。

ʔɛɪ »

江 都 什么 样 鱼 有

ula de gemu ai hacin i nimaha bi?

562' 江里面都有什么鱼?

ʔɛɪ ʔɛ ʔɛɪ ʔɛ ʔɛɪ ɔɪ ʔɛɪ ɔɪ »

鱼 多 有

nimaha labdu bi.

561' 有许多鱼。

ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ ɔɪ »

江 鱼 有 吧

ula de nimaha bio?

560' 江里有鱼吗?

ʔɛɪ ʔɛ ʔɛɪ ʔɛɪ ʔɛɪ »

果然 嫩 江 是

mujangga non ula inu.

geren bithe i orin ningguci afaha be neiki
638' 请大家把书翻到第二十六页。
638' 大家把书翻到第二十六页。

现在我们再熟

ne muse dahyme urebuki.

637' 现在我们来复习一下。

我们再来复习一下。

十一 功课 到

Juwan juweci kicen de isinaha.

636' 讲到第十二课。

昨天我们哪儿讲到哪儿了。

昨天我们讲到哪儿了。

sikse muse yabade giyangname isinaha?

635' 昨天我们讲到哪儿了。

请坐 现在我们 功课 上 开始

teki, ne muse kicen be tafame deribuhe.

634' 请坐，现在我们开始上课。

634' 请坐，现在我们开始上课。

老师 好吗

sefu saiyvn?

633' 老师好。

633' 老师好。

学 朋友们 好吗

tacin guuse saiyvn?

632' 同学们好。

632' 同学们好。

很好 我一定好好学习

umesi sain, bi urunakv sain tacimbi.

631' 太好了，我一定好好学习。

631' 太好了，我一定好好学习。

看 懂 我 时间 空 再 你 教

tuwame ulhimb, bi erin xolo de jai sinbe tacibuki.

630' 可以看懂，我有时间再教你。

630' 可以看懂，我有时间再教你。

我 看 不懂 恐怕

bi tuwame ulhirakv ayoo sembi.

629' 我怕看不懂。

629' 我怕看不懂。

后 你 一 本 满洲 语 书 给 送

manggi, sinde emu debtelin manju gisun i bithe bume unggiki.

为什么空 没有 呢 我 学校 回 去

ainu xolo akv ni, bi tacikv de bedereme genehe

628' 怎么没有时间，等我回校给你寄来一本满语书。

628' 怎么没有时间，等我回校给你寄来一本满语书。

我等回校给你寄来一本满语书。

我 很久 就 满洲 语 学习 只 空 没有

bi kejine uthai manju gisun be taciki sembihe, damu xolo akv.

bi kejine uthai manju gisun be taciki sembihe, damu xolo akv.

学 朋友们 接着 见

tacin guucusa sirame acaki.

661' 同学们再见！

明天 我 交

cimari minde afabuki.

660' 明天交给我。

写 然后 满洲 语 译

ara, amala manju gisun i ubaliyambuki.

十三 功课 文章 一次

juwan ilaci kicen i xu fiyelen be emu mudan
659' 把第十三课的文章写一遍，然后译成满语。

昨天 练习 交

这一 文章 这里 讲 到

sirabufi bi enenggi i urebusu be weriki.

658' 下面我留一下今天的作业。

接着 我 今天 练习 留

sikse i urebusu be afabuki.

657' 请把昨天的作业交上来。

这篇文章就讲到这。

ere emu xu fiyelen be ubade giyangname isibuha.
656' 这篇文章就讲到这。

我 接着 文章 内容 讲解

bi sirabufi xu fiyelen i baktambun sune giyangnaki.

655' 下面我来讲解文章。

好 下 一页 看

sain, fejergi emu afaha be tuwaki.

654' 好，请看下一页。

你 它 什么 意思 说 能吗

si tere i ai gvinin sere be gisureme mutembio?

653' 你能说说它是什么意思吗？

巴图鲁 这 字 怎么样 读

baturu, ere hergen be adarrame hv1ambii?

652' 巴图鲁，这个词怎么读？

不 说话

ume gisureme.

651' 请不要说话。

不懂 地方 记 取 少时 我 解 给

这个地方 记 取 少时 我 解 给

724‘ 他们在齐齐哈尔，离这也不远。他们都是工人。

阿尼 尼福 达尼尼 »

阿尼 达尼尼 阿 尼 尼 , 尼福尼 达尼尼 达尼尼 达尼尼 尼 ,

二 儿子 和 他的 妻子 哪儿 工作

Jacin jui jai ini sargan atbide weilembi?

723‘ 老二和他妻子在哪儿工作？

尼 尼 阿 阿 尼 尼 达尼尼 达尼尼 达尼尼 »

是 大 儿子 和 儿媳 都 老师 当 正

inu , ahvngga jui jai jui urum gemu sefu be dangname bi.

722‘ 是，老大和他媳妇都是老师。

尼 尼 , 尼尼尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 »

我们 听 你的 大 儿子 北京 事 做在 是 不是吗

meni donjhade sini ahvngga jui beging de weilen aran bi sembi, inu wakao?

721‘ 我们听说老大的在北京工作，是吗？

尼 尼 达尼尼 尼 尼 达尼尼 尼 达尼尼 阿 达尼尼 阿 达尼尼 尼 达尼尼 , 达尼尼 »

在 大 儿子 和 二 儿子 都 外 在

bi, ahvngga jui jai Jacin jui gemu tulergi de bi.

不是 只 三 儿子 本 屯

waka, damu ilaci haha jui tesu tokso de

720‘ 不，只有老三在本屯，老大和老二都在外地。

尼尼尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 达尼尼 阿 尼 »

尼 尼 , 尼尼 尼尼 尼尼 尼 达尼尼 达尼尼 阿 尼 ,

你的 三 儿子 都 本 屯 在吗

sini ilan haha jui gemu tesu tokso de bio?

719‘ 您的三个儿子都在七屯吧？

尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 达尼尼 阿 尼 »

女儿 还 两 孙子 我的 这里 在

sargan jui, kemuni juwe omolo meni ubade bi.

共 五 人 有 我的 妻子 和 一

uheri sunja anggala bi. mini sargan jai emu

718‘ 一共五口人。我老伴和一个姑娘，还有两个孙子在我这。

尼尼 尼 尼 尼 尼 尼 达尼尼 阿 尼 »

尼尼 尼 尼 尼 尼 尼 达尼尼 阿 尼 达尼尼 阿 尼 达尼尼 尼 ,

现在 你们的 家 多少 人 有

te suweni boode udu anggala bi?

717‘ 你们家现在有几口人？

阿 尼 达尼尼 达尼尼 达尼尼 尼 达尼尼 阿 尼 »

一 一 孙 女 有 共 七

juwe omolo sargan jui bi, uheri nadan.

有 一 现在 五 孙子

bi oho, te sunja omolo hahajui,

716‘ 可不，现在有五个孙子，两个孙女，一共七个。

尼 尼 尼 尼 尼 尼 尼 达尼尼 阿 尼 , 达尼尼 达尼尼 »

尼 尼 尼 尼 , 阿 尼 尼 尼 尼 尼 达尼尼 达尼尼 ,

你 已经 孙子 有 了 吧

sinde emgeri omolo bi oho dere?

715‘ 您已经抱孙子了吧？

“ 你们屯子还有别的民族吗？”

“ 你们的屯子还别民族有吗？”

suweni tokso de kemuni gywa ukusura bio?
763’ 你们屯子还有别的民族吗？~

“ 你们屯子还有别的民族吗？”

满洲 字 书 有

manju hergen I bithe bi.

很好 我们的家 还 那 多

umesi sain,meni boode kemuni tutala labdu

见过 曾 我的父亲 满洲 字

sabume duleke bihe.mini ama I manju hergen

762’ 见过。我父亲满文相当好，我家有许多满文书。

“ 你们屯子还有别的民族吗？”

“ 你们屯子还有别的民族吗？你们屯子还有别的民族吗？你们屯子还有别的民族吗？”

“ 你们屯子还有别的民族吗？”

见过 啊

sabume duleke kai?

是吗 这样说 若 你满洲 字 书

inu nio,uttu gisurere oci si manju hergen I bithe be
761’ 是吗，这么说你见过满文书了。~

“ 你们屯子还有别的民族吗？”

“ 你们屯子还有别的民族吗？你们屯子还有别的民族吗？”

书 读的 曾有

I bithe be hvlarange bihe!

我的 小 时 屯 还 满洲 文

mini ajigen fon de tokso de kemuni manju hergen

以前 曾有 现在 认识 人 没有 了

Ongolo bihe, te takara niyalma akv oho.

760’ 以前有，现在没有了。我小的时候屯子里还有满文书的呢！

“ 你们屯子还有别的民族吗？”

“ 你们屯子还有别的民族吗？你们屯子还有别的民族吗？”

“ 你们屯子还有别的民族吗？”

你们的 屯 满洲 字 认识 人 有吗

suweni tokso de manju hergen be takara niyalma bio?

759’ 你们屯子有人懂满文吗？~

“ 你们屯子有人懂满文吗？”

大概 一 百 里有

amba muru emu tanggv ba bi.

758’ 大约有一百里地。

“ 你们屯子有人懂满文吗？”

齐齐哈尔 这里 间隔 何样 远

cicigar ubaci giyalabuhange yagese goro?

757’ 齐齐哈尔离这儿有多远？~

“ 你们屯子有人懂满文吗？”

一 年 几 次 去 都 秋天 去

你们一家 的 每年 多少 车 草 割

suweni emu boo ningge aniyadari udu sejen I orho be hadumbi?
773' 你们一家每年得打多少车草?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?
771' 你们每年都打不少草吧?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?
771' 你们每年都打不少草吧?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?
771' 你们每年都打不少草吧?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?
771' 你们每年都打不少草吧?

我们 这里 山 离 远 因为 所以 柴 烧 全 草 用
inu, meni uba alin ci goro ofi, tuttu deijiku be deijire de gemu orho be baitalambi.
770' 是啊, 因为我们这儿离山远, 烧柴全靠草。

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

听说 你们的 这儿 牧场 很 大

donjihade, suweni ubai ongko umesi amba sembi.
769' 听说, 你们这地方草原面积很大。

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?
768' 有的说, 有的不说。

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

说吗?

gisurembio?

别 少 数 民族 还 自己的 语言
gywa komso ton I uksura kemuni beyei gisun be
767' 其他几个少数民族还说自己的语言吗?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?
766' 都是后来学的, 我小时候一句汉语都听不懂, 后来一点一点学的。

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?
765' 你们汉语说得都不错。

你们 每年 都 少 不 草 割吗?

你们 每年 都 少 不 草 割吗?
764' 除了满族, 还有汉族, 蒙古族, 达斡尔族, 回族等等。

783' 你们什么时候打场？

你们什么时候打场？

等工作少不

jerg'i weile komso akv.

烟叶 掐取 玉米 收

dambaku I abdaha be fatara' xuxu be bargiyara

大概 八月 底 豆子 割

amba muru jakvn biyai dhubede turi be hadure'

782' 大约在八月底。割豆子、掰烟叶、收玉米等等。活是不少。

你们什么时候打场？

你们什么时候打场？

你们 什么 时 秋 收

suwe ai erinde bolori bargiyambi?

781' 你们什么时候秋收？

你们什么时候秋收？

八 月 初 就 全 割 完

jakvn biyai icereme uthai yooni hadume wajimbi.

半 月 左右 割 大概

hantoho biya xurdeme hadumbi, amba muru

780' 半个月左右，大约在八月初就全都打完了。

你们每年得打多长时间草？

你们 每年 何样 久 草 割

suwe aniyadari yagese goidaha orho be hadumbi?

779' 你们每年得打多长时间草？

你们每年得打多长时间草？

你们每年得打多长时间草？

才 家 拉

teni booci uxambi.

湿 的 先 晒 干 然后

usihin ningge.neneme walgiyame olhobufi amala

778' 是湿的。得先晒一晒，然后再往家里拉。

你们什么时候开始打草？

你们什么时候开始打草？

你们的 割 取 草 湿 的 或 干 的 呢

suweni hadufi gajihha orho usihin ningge embici olho ningge ni?

777' 打回来的草是湿的还是干的？

你们什么时候开始打草？

七 月 左右

nadan biyai xurdeme.

776' 在七月份左右。

你们什么时候开始打草？

你们 什么 时 草 割 开始

suwe ai erinci orho be hadume deribumbi?

775' 你们什么时候开始打草？

你们什么时候开始打草？

五十 车 左右

susai sejen xurdembali.

774' 五十车左右

好 北京 见

Sain, beging de acaki!

806' 好，北京见~

𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 , 𐌸𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰 ”

接着 见 我们 北京 见

Sirame acaki, muse beging de acaki!

805' 再见，我们在北京见~

𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰 , 𐌸𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰 ”

好 那么 我们 接着 会见

Sain, tuttu oci muse sirame acaki!

804' 好吧，那我们再见~

𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 , 𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌸𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰 ”

明 年 夏天 或许 来 能

ishun aniya I juwari de eici jime mutembi.

803' 明年夏天可能再来。

𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌸𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰 ”

这 什么 说的 你们 什么 时 才 又 来 能

ere ai serengge, suwe ai erinde teni geli jime mutembi?

802' 这怎么说的，你们什么时候还能来~

𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 , 𐌸𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌳𐌰𐌹𐌳𐌰 ”

不用 接着 再 来

balburaky, sirame jai jimbi!

801' 不用了，以后再来吧~

𐌸𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌸𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 , 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰 ”

不要 走 这里 一顿 饭 吃 再 走